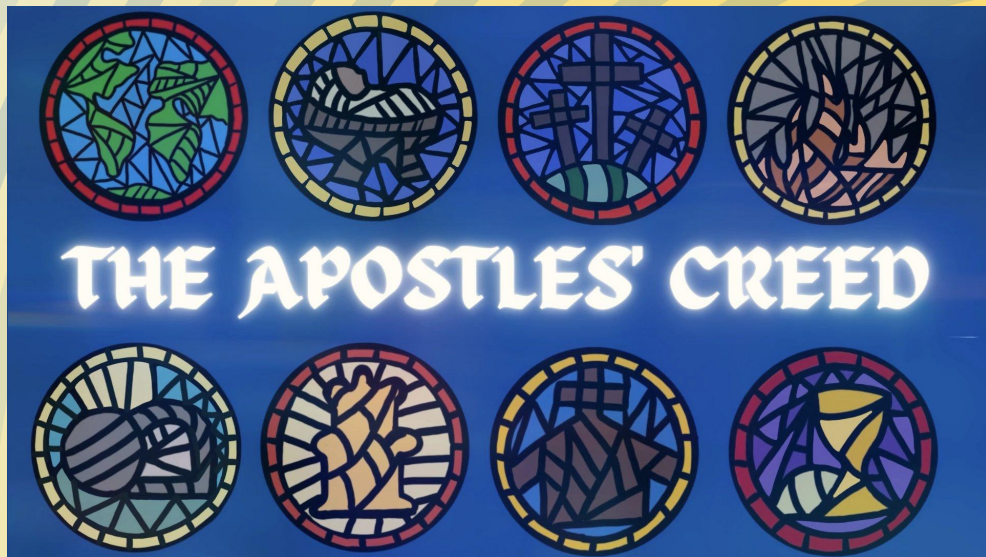


使徒信經

Apostle's Creed



- 我信神全能的父，天地的創造主；
- 我信我主耶穌基督，神獨生的子；因聖靈感孕，由童貞女瑪利亞而生，

- I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
- I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit and born of the virgin Mary.

在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋葬；降在陰間；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父神的右邊；將來必從那里降臨，審判活人死人。

He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to hell. The third day he rose again from the dead. He ascended to heaven and is seated at the right hand of God the Father almighty. From there he will come to judge the living and the dead.

● 我信聖靈；我信
聖而公之教會；
我信聖徒相通；
我信罪得赦免；
我信身體復活；
我信永生。阿門。

● I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

耶和華在他面前宣告說：「耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的神，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，

出埃及記 Exodus 34:6

And he passed in front of Moses, proclaiming, “The Lord, the Lord, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness,

出埃及記 Exodus 34:7

為千萬人存留慈愛，
赦免罪孽、過犯，
和罪惡，萬不以有
罪的為無罪，必追
討他的罪，自父及
子，直到三、四
代。」

**maintaining love to
thousands, and forgiving
wickedness, rebellion
and sin. Yet he does not
leave the guilty
unpunished; he punishes
the children and their
children for the sin of the
parents to the third and
fourth generation.”**

你們饒恕人的過犯，
你們的天父也必饒
恕你們的過犯；你
們不饒恕人的過犯，
你們的天父也必不
饒恕你們的過
犯。

馬太福音 Matthew 6:14-15

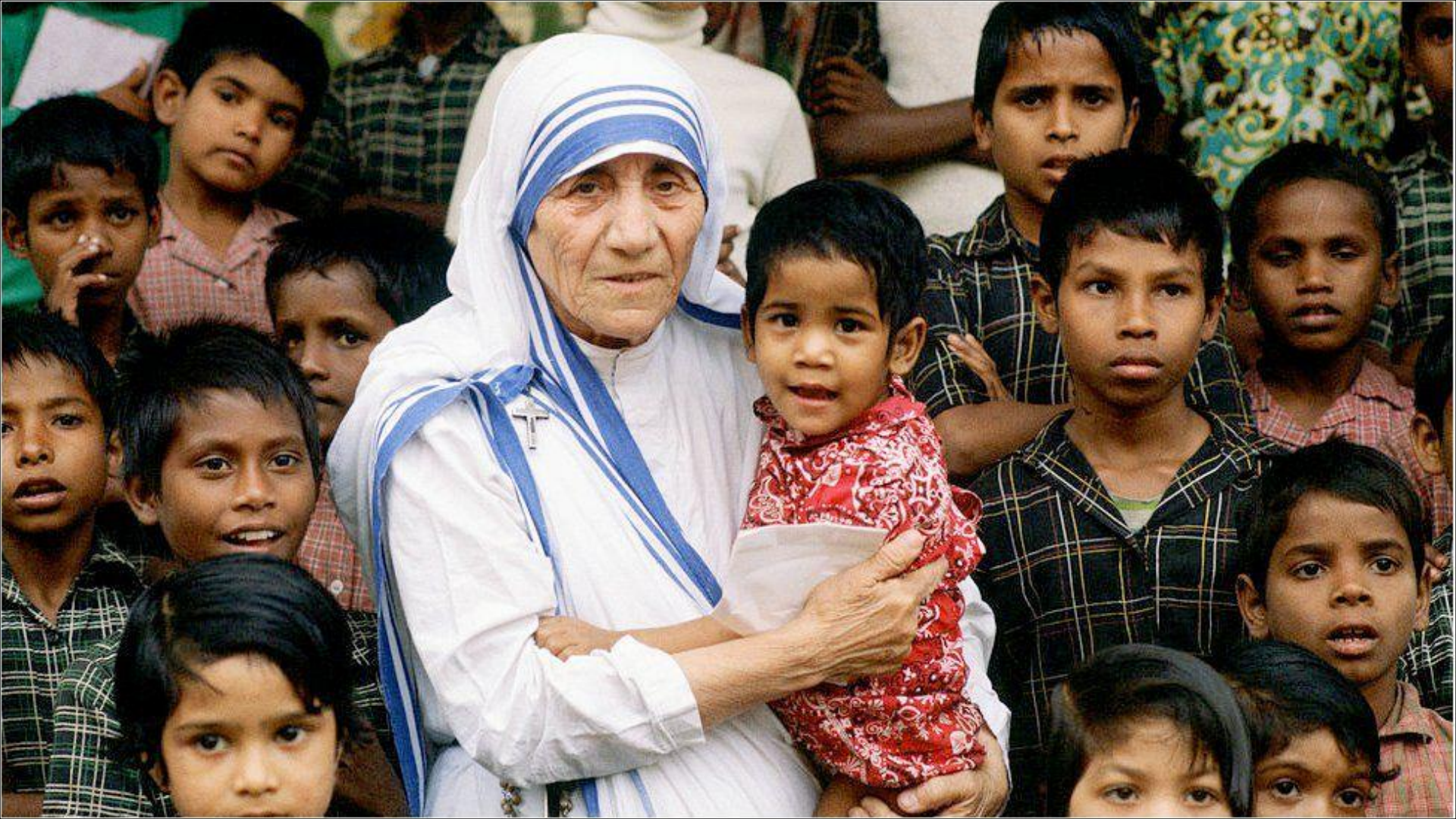
**For if you forgive
other people when
they sin against you,
your heavenly Father
will also forgive you.
But if you do not
forgive others their
sins, your Father will
not forgive your sins.**

我信
罪得赦免



I BELIEVE IN
THE FORGIVENESS OF SINS

出埃及記 Exodus 34:6-7
馬太福音 Matthew 6:14-15



君士坦丁大帝死前才受洗

Baptism of Emperor Constantine before his death



● 我信聖靈；我信
聖而公之教會；
我信聖徒相通；
我信罪得赦免；
我信身體復活；
我信永生。阿門。

● I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

有人帶著一個癱子來見耶穌，是用四個人抬來的；因為人多，不得近前，就把耶穌所在的房子，拆了房頂，既拆通了，就把癱子連所躺臥的褥子都縋下來。

馬可福音 Mark 2:3-4

Some men came, bringing to him a paralyzed man, carried by four of them. Since they could not get him to Jesus because of the crowd, they made an opening in the roof above Jesus by digging through it and then lowered the mat the man was lying on.

耶穌見他們的信心，就對癱子說：「小子，你的罪赦了。」

馬可福音 Mark 2:5

When Jesus saw their faith, he said to the paralyzed man, “Son, your sins are forgiven.”

子

Jesus healed the paralytic



人最大的需要
people's greatest need

被神赦免
forgiven by God

我信

I BELIEVE

罪得赦免

The forgiveness
of sins

神完全赦免我的罪

My sins are fully
forgiven by God

主耶和華啊，你若
究察罪孽，誰能站
得住呢？但在你有
赦免之恩，要叫人
敬畏你。

詩篇 Psalms 130:3-4

**If you, Lord, kept a
record of sins, Lord,
who could stand? But
with you there is
forgiveness, so that
we can, with
reverence, serve you.**

我信罪得赦免



赦



我是罪人

I'm a sinner

免



主在十字架上為我贖罪

Jesus died on the cross for
my sins

耶和華在他面前宣告說：「耶和華，耶和華，是有怜悯有恩典的神，不輕易發怒，并有丰盛的慈愛和誠實，

出埃及記 Exodus 34:6 KJV

And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

为千万人存留慈爱，
赦免罪孽、过犯，
和罪恶，万不以有
罪的为无罪，必追
讨他的罪，自父及
子，直到三、四
代。」

出埃及記 Exodus 34:7 KJV

Keeping mercy for
thousands, forgiving
iniquity and transgression
and sin, and that will by no
means clear the guilty;
visiting the iniquity of the
fathers upon the children,
and upon the children's
children, unto the third and
to the fourth generation.

我信罪得赦免



罪



罪孽
iniquity

過犯
transgression

罪惡
sin

詩篇 Psalms 51:2-3

求你將我的罪孽洗
除淨盡，並潔除我
的罪！因為，我知
道我的過犯；我的
罪常在我面前。

**Wash away all my
iniquity and cleanse
me from my sin. For I
know my
transgressions, and
my sin is always
before me.**

我向你犯罪，惟獨
得罪了你；在你眼
前行了這惡，以致
你責備我的時候顯
為公義，判斷我的
時候顯為清正。

詩篇 Psalms 51:4

**Against you, you only,
have I sinned and
done what is evil in
your sight; so you are
right in your verdict
and justified when
you judge.**

我是在罪孽裡生的，
在我母親懷胎的時候就有了罪。

詩篇 Psalms 51:5

Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.

(KJV) Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

罪孽

iniquity



弯曲

crooked

詭詐

deceitful

我是在罪孽裡生的，
在我母親懷胎的時候就有了罪。

詩篇 Psalms 51:5

Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.

(KJV) Behold, I was shapen in iniquity; and in sin did my mother conceive me.

人心比萬物都詭詐，
壞到極處，誰能識
透呢？

耶利米書 Psalms 17:9

**The heart is deceitful
above all things and
beyond cure. Who
can understand it?**

彌迦書 Micah 2:1-2

禍哉，那些在床上圖謀罪孽、造作奸惡的！天一發亮，因手有能力就行出來了。他們貪圖田地就佔據，貪圖房屋便奪取；他們欺壓人，霸佔房屋和產業。

Woe to those who plan iniquity, to those who plot evil on their beds!

At morning's light they carry it out because it is in their power to do it.

They covet fields and seize them, and houses, and take them. They defraud people of their homes, they rob them of their inheritance.

過犯

transgression



悖逆/反叛/罪過

intentionally disobey

破會彼此信任的關係

breaking a trusting
relationship

詩篇 Psalms 32:1-2

(大衛的訓誨詩。)

得赦免其過、遮蓋其罪的，這人是有福的！凡心裡沒有詭詐、耶和華不算為有罪的，這人是有福的！

Blessed is the one whose transgressions are forgiven, whose sins are covered. Blessed is the one whose sin the Lord does not count against them and in whose spirit is no deceit.

詩篇 Psalms 32:3-4

我閉口不認罪的時
候，因終日唉哼而
骨頭枯乾。黑夜白
日，你的手在我身
上沉重；我的精液
耗盡，如同夏天的
乾旱。

**When I kept silent, my
bones wasted away
through my groaning
all day long. For day
and night your hand
was heavy on me;
my strength was
sapped as in the heat
of summer.**

詩篇 Psalms 32:5

我向你陳明我的罪，
不隱瞞我的惡。我
說：我要向耶和華
承認我的過犯，你
就赦免我的罪惡。

Then I acknowledged my sin to you and did not cover up my iniquity. I said, "I will confess my transgressions to the Lord." And you forgave the guilt of my sin.

罪惡

sin

罪伏在門前
sin is crouching
at your door



創世記 Psalms 4:6-7

耶和華對該隱說：

「你為什麼發怒呢？
你為什麼變了臉色
呢？你若行得好，豈
不蒙悅納？你若行得
不好，**罪就伏在門前**。
他必戀慕你，你卻要
制伏他。」

Then the Lord said to Cain, "Why are you angry? Why is your face downcast? If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must rule over it."

大衛的得勝

David's victory



大衛的犯罪 David's sin



我信罪得赦免



罪



罪孽
iniquity



内在本性
inherent sinfulness

過犯
transgression



行為表現
evil behavior

罪惡
sin



全人
Whole being

有罪 guilty



犯罪 sin



定罪 condemnation

約翰福音 John 8:7

他們還是不住的問他，耶穌就直起腰來，對他們說：
「你們中間誰是沒有罪的，誰就可以先拿石頭打他。」

When they kept on questioning him, he straightened up and said to them, “Let any one of you who is without sin be the first to throw a stone at her.”

約翰福音 John 8:10-11

耶穌就直起腰來，對他說：「婦人，那些人在那裡呢？沒有人定你的罪嗎？」他說：「主啊，沒有。」耶穌說：「我也不定你的罪。去吧，從此不要再犯罪了！」

Jesus straightened up and asked her, “Woman, where are they? Has no one condemned you?”
“No one, sir,” she said.
“Then neither do I condemn you,” Jesus declared. “Go now and leave your life of sin.”

耶和華在他面前宣告說：「耶和華，耶和華，是有憐憫有恩典的神，不輕易發怒，並有豐盛的慈愛和誠實，

出埃及記 Exodus 34:6

And he passed in front of Moses, proclaiming, “The Lord, the Lord, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness,

出埃及記 Exodus 34:7

為千萬人存留慈愛，
赦免罪孽、過犯，
和罪惡，萬不以有
罪的為無罪，必追
討他的罪，自父及
子，直到三、四
代。」

**maintaining love to
thousands, and forgiving
wickedness, rebellion
and sin. Yet he does not
leave the guilty
unpunished; he punishes
the children and their
children for the sin of the
parents to the third and
fourth generation.”**

如何領受神赦免的恩典？

How to receive God's forgiving grace?

- 認罪、悔改
- 信心
- 饒恕別人的過犯

- **confess, repent**
- **faith**
- **forgive others**

我信

I BELIEVE

罪得赦免

The forgiveness
of sins

神完全赦免我的罪

My sins are fully
forgiven by God

我可以徹底饒恕別人

I can forgive others
completely

免我們的債，如同
我們免了人的債。



馬太福音 Matthew 6:12

**And forgive us our
debts, as we also
have forgiven our
debtors.**

你们饶恕人的过犯，
你们的天父也必饶
恕你们的过犯；
你们不饶恕人的过
犯，你们的天父也
必不饶恕你们的过
犯。

馬太福音 Matthew 6:14-15

**For if you forgive
other people when
they sin against you,
your heavenly Father
will also forgive you.
But if you do not
forgive others their
sins, your Father will
not forgive your sins.**

什麼是饒恕人？

What is forgiveness?



饒恕別

我不會把這件事抓住不放

I will not dwell on this incident

我不會再提起這件事並用它來對付你

I will not bring this incident up to against you

我不會跟其他人談論這件事

I will not talk to others about this incident

我不會讓這件事妨礙我們之間的關係

I will not allow this incident to hinder our relationship

結論 Conclusions

我信罪得赦免：

1. 我相信我的罪可以得到上帝完全的赦免
2. 我相信我可以徹底饒恕別人

I believe in the forgiveness of sins:

1. I believe that my sins can be fully forgiven by God
2. I believe I can forgive others completely

我信罪得赦免



I BELIEVE IN
THE FORGIVENESS OF SINS

出埃及記 Exodus 34:6-7
馬太福音 Matthew 6:14-15

我信
罪得赦免



I BELIEVE IN
THE FORGIVENESS OF SINS

出埃及記 Exodus 34:6-7
馬太福音 Matthew 6:14-15